

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2003-2004

---

6 JANVIER 2004

---

**Proposition de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand et la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection du Conseil régional wallon et du Parlement flamand, du Conseil régional bruxellois et du Conseil de la Communauté germanophone**

(Déposée par M. François Roelants du Vivier et Mme Christine Defraigne)

---

## DÉVELOPPEMENTS

---

Les récentes élections législatives ont été l'occasion de tester pour la première fois une multitude d'aménagements apportés à notre système électoral durant la précédente législature. Nous songeons aux circonscriptions provinciales, au seuil électoral, ou encore aux expérimentations en matière de ticketing. Mais le scrutin du 18 mai recelait un autre changement majeur à savoir l'introduction d'un système nouveau permettant aux Belges résidant à l'étranger d'émettre leurs suffrages dans de meilleures conditions que celles prévalant jusqu'alors.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2003-2004

---

6 JANUARI 2004

---

**Wetsvoorstel tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden en de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, om stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van respectievelijk de Waalse Gewestraad en het Vlaams Parlement, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap**

(Ingediend door de heer François Roelants du Vivier en mevrouw Christine Defraigne)

---

## TOELICHTING

---

Naar aanleiding van de recente parlementsverkiezingen werden tal van in de vorige zittingsperiode ingevoerde aanpassingen van ons kiesstelsel voor het eerst uitgetest. Daarbij denken we aan de provinciale kieskringen, de kiesdrempel of het uittesten van het ticketingsysteem. Bij de verkiezingen van 18 mei werd echter nog een andere belangrijke wijziging ingevoerd: dankzij een nieuwe regeling konden de in het buitenland verblijvende Belgen hun stem in betere omstandigheden uitbrengen dan voordien het geval was.

À notre estime cet objectif a été pleinement atteint. À témoin, on précisera que comparativement aux 18 expatriés qui avaient réussi à voter en juin 1999, ce sont cette fois plus de 114 000 belges de l'étranger qui ont pris part au scrutin. L'avancée est pour le moins significative d'autant qu'au-delà du chiffre absolu, il faut se réjouir du fait que le nouveau mécanisme a amené aux urnes plus d'un électeur expatrié sur deux si l'on prend comme référence les 215 700 Belges de plus de 18 ans immatriculés dans nos différents postes diplomatiques. Par rapport à des pays de taille comparable, comme les Pays-bas ou la Suisse, ce taux «d'efficacité» nous place en excellente position. Les Néerlandais n'étaient en effet que 30 000 à voter sur 257 000 expatriés alors que seuls 78 000 des 320 000 Suisses enregistrés à l'étranger ont pris part au dernier scrutin.

Le système imaginé par le précédent gouvernement est donc fiable. Gageons qu'il séduira encore davantage de ressortissants belges lors des prochains scrutins. Il paraît en effet évident que le concept d'un vote depuis l'étranger et que les procédures qui le mettent en œuvre, nécessitent accoutumance et expérience de la part des différents intervenants pour atteindre leur efficacité maximale.

Reste que le système n'est pour l'instant en vigueur que pour les élections législatives. Nous fondant sur les légitimes revendications de l'Union francophone des Belges à l'étranger (UFBE) et sur les positions émises par les principales formations politiques francophones, il nous apparaît nécessaire et logique dans le cadre d'un système fédéral de remédier à cette lacune et d'octroyer le droit de vote aux expatriés pour l'élection des conseils des différentes entités fédérées. En effet, les Belges résidant à l'étranger ont un intérêt manifeste, et partant, doivent se voir reconnaître un droit, à participer au choix des élus et donc au façonnage des options politiques préfigurant la destinée des régions et des communautés dont ils relèvent. Il n'y a à notre estime aucune distinction à pratiquer sur ce plan entre les élections législatives et les élections visant la composition des conseils de communauté et de région et du Parlement européen.

Dans cette optique, il convient d'étendre l'application du mécanisme de vote des Belges depuis l'étranger pour les différentes élections prévues pour la mi-2004. *Mutatis mutandis*, l'idée est de s'aligner sur le système qui vient de faire ses preuves lors des législatives. On opérerait donc ici aussi pour les cinq alternatives offertes aux expatriés pour émettre leur vote: le vote en personne ou par procuration en Belgique, le vote en personne ou par procuration dans le poste diplomatique ou consulaire de carrière ou encore le vote par correspondance. À titre informatif, on précisera que pour les élections du 18 mai, 67%

Wij menen dat die doelstelling ten volle is bereikt. De cijfers tonen het aan: in juni 1999 zijn slechts 18 uitgeweken Belgen erin geslaagd hun stem uit te brengen; deze keer hebben meer dan 114 000 in het buitenland verblijvende Belgen aan de verkiezing deelgenomen. Die stijging is op zijn minst veelzeggend: afgezien van de absolute cijfers stellen we met genoeg vast dat met de nieuwe regeling meer dan één op twee in het buitenland verblijvende kiezers naar de stembus is gekomen (in de verschillende diplomatieke posten waren 215 700 Belgen ouder dan 18 jaar ingeschreven). Ten opzichte van in grootte vergelijkbare landen zoals Nederland of Zwitserland behaalt België dus een uitstekende plaats. Van de 257 000 in het buitenland verblijvende Nederlanders brachten er immers slechts 30 000 hun stem uit, en van de 320 000 in het buitenland geregistreerde Zwitsers namen er slechts 78 000 deel aan de laatste stembusgang.

De door de vorige regering bedachte regeling is dus betrouwbaar. De kans is groot dat ze bij de volgende verkiezingen nog meer Belgische onderdanen zal aanzetten om te gaan stemmen. Het ligt immers voor de hand dat de verschillende betrokken partijen moeten wennen aan het idee om vanuit het buitenland te stemmen en dat men met de betrokken procedures ervaring moet opdoen vooraleer de regeling haar maximumrendement bereikt.

De regeling geldt momenteel echter alleen voor de parlamentsverkiezingen. Rekening houdend met de gewettigde eisen van de «*Union francophone des Belges à l'étranger*» (UFBE) en de standpunten van de belangrijkste Franstalige politieke organisaties, lijkt het ons in het kader van het federaal bestel noodzakelijk en logisch die leemte op te vullen en de in het buitenland verblijvende Belgen stemrecht te verlenen voor de verkiezing van de raden van de verschillende deelgebieden. Die buitenlandse Belgen tonen immers duidelijk interesse; zij moeten bijgevolg het recht krijgen mee te bepalen wie wordt gekozen en moeten mee hun stempel kunnen drukken op de totstandkoming van de beleidskeuzes van de gewesten en de gemeenschappen waartoe ze behoren. In dat opzicht mag er volgens ons geen enkel onderscheid bestaan tussen de parlamentsverkiezingen en de verkiezingen van de gewest- en gemeenschapsraden en die van het Europees Parlement.

In die visie moet de stemregeling voor de in het buitenland verblijvende Belgen tegen de verschillende medio 2004 geplande verkiezingen zijn uitgebreid. *Mutatis mutandis* moet de regeling worden afgestemd op die welke bij de jongste parlamentsverkiezingen haar nut heeft bewezen. Dat betekent dat de Belgen in het buitenland hun stem dus op vijf manieren kunnen uitbrengen: persoonlijk of bij volmacht in België, persoonlijk of bij volmacht in de diplomatieke of consulaire beroepspost, of per brief. Ter informatie vermelden wij hier enkele cijfers voor de verkiezingen van 18 mei: 67% van de buitenlandse kiezers heeft

des votants se sont exprimés par correspondance, 19% en personne ou par procuration en Belgique et 14% personnellement ou par mandataire dans une ambassade ou un consulat de carrière.

Cinq scrutins seraient visés par l'extension envisagée: l'élection du Conseil régional wallon, l'élection du Parlement flamand, l'élection du Conseil régional bruxellois, l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et enfin, l'élection du Parlement européen.

D'un point de vue légistique, il convient d'adopter deux lois modifiant cinq textes en vigueur. La première, spéciale, modifie les lois spéciales du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises quant aux conditions requises pour être électeur. L'autre texte traite des différentes modalités pratiques d'expression du suffrage pour chacune des élections envisagées.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 1<sup>er</sup>

Compte tenu du fait que les modifications envisagées dans le présent texte visent les modalités d'élection des conseils de régions et de communauté, il importe conformément à l'article 83 de la Constitution que la présente proposition de loi renseigne de la nécessité de voir le texte adopté dans le respect de l'article 77 de la Constitution.

### Articles 2, 3 et 5

Les conditions requises pour être électeur lors des différentes élections régionales figurent dans des lois spéciales. Conformément au système de renvoi au Code électoral utilisé dans les différentes législations modifiées, la présente proposition étend l'application des articles 180 à 180septies en y faisant systématiquement référence à partir des législations propres à chaque conseil. Il est pris soin d'attirer l'attention des destinataires des textes sur les quelques ajustements à pratiquer pour que la législation de référence colle aux spécificités terminologiques de chaque élection.

### Article 4

Les conditions requises pour être électeur lors de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone figure dans une loi ordinaire. L'article de référence est donc modifié afin de viser les citoyens belges inscrits dans le registre de population des postes diplomatiques ou consulaires de carrière.

per brief gestemd, 19% in België, persoonlijk of bij volmacht, en 14% persoonlijk of bij volmacht in een ambassade of consulaat.

De beoogde uitbreiding zou betrekking hebben op vijf verkiezingen: die van de Waalse Gewestraad, die van het Vlaams Parlement, die van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, die van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en, tot slot, die van het Europees Parlement.

Uit wetgevingstechnisch oogpunt vereist de uitbreiding de aanneming van twee wetten, waarbij vijf vigerende teksten worden gewijzigd. De eerste (bijzondere) wet wijzigt de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzake de vereiste voorwaarden om kiezer te zijn; de andere tekst behelst de verschillende wijzen waarop men in de praktijk bij de vier beoogde verkiezingen zijn stem kan uitbrengen.

## ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

### Artikel 1

Aangezien de geplande wijzigingen in deze tekst betrekking hebben op de wijze waarop de gewest- en gemeenschapsraden worden verkozen, moet dit wetsvoorstel overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet wijzen op de noodzaak de tekst aan te nemen met naleving van artikel 77 van de Grondwet.

### Artikelen 2, 3 en 5

De vereiste voorwaarden om bij de diverse gewestverkiezingen kiesgerechtigd te zijn, staan vermeld in bijzondere wetten. Overeenkomstig het systeem van verwijzing naar het Kieswetboek dat in de verschillende gewijzigde regelgevingen wordt gebruikt, breidt dit wetsvoorstel de toepassing van de artikelen 180 tot 180septies uit door stelselmatig te verwijzen naar de voor elke raad specifieke tekst. Er is met zorg op toegezien de aandacht van de gebruikers van de tekst te vestigen op de aan te brengen aanpassingen om de referentietekst te laten overeenstemmen met het voor elke verkiezing specifieke terminologische karakter.

### Artikel 4

De vereiste voorwaarden om bij de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kiesgerechtigd te zijn, staan vermeld in een gewone wet. Het referentieartikel wordt dus gewijzigd om de Belgische burgers te beogen die zijn ingeschreven in de bevolkingsregisters in de Belgische diplomatieke of consulaire beroepsposen.

## Article 6

Cet article fixe l'entrée en vigueur du nouveau dispositif à la date du renouvellement intégral des différents Conseils et parlements.

François ROELANTS du VIVIER.  
Christine DEFRAIGNE.

\*  
\* \*

**PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1<sup>er</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Modifications à la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État**

## Art. 2

Est inséré dans le livre premier de loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, un chapitre *IIbis* nouveau intitulé « Vote des Belges résidant à l'étranger ».

Ce titre comprend les articles *27bis* et *27ter* rédigés comme suit :

« Chapitre *IIbis*. Vote des Belges résidant à l'étranger

Art. *27bis*. — Les articles 180 à 180*septies* du Code électoral sont applicables à l'élection du Conseil à l'exception du § 6, alinéas 1 et 2 de l'article 180*bis*, du § 4, alinéa 2 de l'article 180*quinquies* et du § 5, alinéa 4 de l'article 180*septies*. Toutefois pour cette application, il y a lieu de remplacer :

— aux alinéas 1<sup>er</sup> et 5 de l'article 180, la référence à l'article 1<sup>er</sup>, par une référence à l'article 25, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de la loi spéciale;

— à l'alinéa 3 du § 4 de l'article 180*bis*, la référence à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, par une référence à l'article 2 de la présente loi;

## Artikel 6

Dit artikel bepaalt dat de nieuwe regeling in werking treedt bij de algehele vernieuwing van de diverse raden en parlementen.

\*  
\* \*

**WETSVOORSTEL**

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Wijzigingen aan de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur**

## Art. 2

In Boek I van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur wordt een nieuw hoofdstuk *IIbis* ingevoegd, onder het opschrift « Stemming van de Belgen in het buitenland ».

Die titel omvat de artikelen *27bis* en *27ter*, luidend als volgt :

« Hoofdstuk *IIbis*. Stemming van de Belgen in het buitenland

Art. *27bis*. — De artikelen 180 tot 180*septies* van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van de Raad, met uitzondering van § 6, eerste en tweede lid, van artikel 180*bis*, van § 4, tweede lid, van artikel 180*quinquies* en van § 5, vierde lid, van artikel 180*septies*, met dien verstande dat :

— in artikel 180, eerste en vijfde lid, de verwijzing naar artikel 1 wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 25, eerste paragraaf, eerste en tweede lid van de bijzondere wet;

— in artikel 180*bis*, § 4, derde lid, de verwijzing naar artikel 10, eerste paragraaf, eerste lid, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 2 van deze wet;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 180<sup>ter</sup> et à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article 180<sup>quinquies</sup>, la référence à l'article 107 par une référence aux articles 9 et 10 de la présente loi;

lire:

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article 180<sup>bis</sup>, au lieu des mots «des Chambres législatives», les mots «du Conseil»;

— à l'alinéa 3 du § 4 de l'article 180<sup>bis</sup>, au lieu des mots «au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de province», les mots «au président du bureau principal de circonscription»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2 de l'article 180<sup>quinquies</sup>, au lieu des mots «le président du bureau principal de la circonscription, pour l'élection de la Chambre des représentants, et le président du bureau principal de province visé à l'article 94<sup>bis</sup>, § 2, pour l'élection du Sénat, les mots «le président du bureau principal de la circonscription» et au lieu des mots «les bulletins de vote pour chacune des Chambres législatives», les mots «les bulletins de vote pour le Conseil»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 6 de l'article 180<sup>quinquies</sup>, au lieu des mots «en ce qui concerne l'élection à la Chambre des représentants, et pour chacun des collègues, en ce qui concerne l'élection au Sénat», les mots «en ce qui concerne l'élection au Conseil», et au lieu des mots «soit par le président du bureau principal de circonscription, soit par le président du bureau principal de province visé par l'article 94<sup>bis</sup>, § 2», les mots «par le président du bureau principal de circonscription»;

— à l'alinéa 2 du § 6, de l'article 180<sup>quinquies</sup>, au lieu des mots «soit au président du bureau principal de circonscription, soit au président du bureau principal de collègue selon qu'il s'agit des résultats pour la Chambre des représentants ou des résultats pour le Sénat», les mots «au président du bureau principal de la circonscription» et au lieu des mots «au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de collègue», les mots «au président du bureau principal de circonscription»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup>, du § 1<sup>er</sup>, de l'article 180<sup>septies</sup>, au lieu des mots «le président du bureau principal de circonscription en ce qui concerne la Chambre des représentants et le président du bureau principal de province visé par l'article 94<sup>bis</sup>, § 2», les mots «le président du bureau principal de circonscription»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4, du § 1<sup>er</sup>, de l'article 180<sup>septies</sup>, au lieu des mots «modèles *Ibis-a* et *Ibis-b*», les mots «*Ibis-a*»;

— à l'alinéa 3 du § 1<sup>er</sup>, de l'article 180<sup>septies</sup>, au lieu des mots «les bureaux principaux de circonscrip-

— in artikel 180<sup>ter</sup>, eerste lid, en in artikel 180<sup>quinquies</sup>, eerste paragraaf, eerste lid, de verwijzing naar artikel 107 telkens wordt vervangen door een verwijzing naar de artikelen 9 en 10 van deze wet;

— in artikel 180<sup>bis</sup>, eerste paragraaf, eerste lid, de woorden «van de federale Wetgevende Kamers» worden vervangen door de woorden «van de Raad»;

— in artikel 180<sup>bis</sup>, § 4, derde lid, de woorden «naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau» worden vervangen door de woorden «naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau»;

— in artikel 180<sup>quinquies</sup>, § 2, eerste lid, de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94<sup>bis</sup>, § 2, voor de verkiezing van de Senaat» worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau», en de woorden «de stembiljetten voor elk van de twee wetgevende kamers» worden vervangen door de woorden «de stembiljetten voor de Raad»;

— in artikel 180<sup>quinquies</sup>, § 6, eerste lid, de woorden «voor elk van de kieskringen, wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, en voor elk van de colleges, wat de verkiezing van de Senaat betreft», worden vervangen door de woorden «wat de verkiezing van de Raad betreft», en de woorden «hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94<sup>bis</sup>, § 2» worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau»;

— in artikel 180<sup>quinquies</sup>, § 6, tweede lid, de woorden «naar hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het collegehoofdbureau, naargelang het gaat om de resultaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of de resultaten voor de Senaat», worden vervangen door de woorden «naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau», en de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het collegehoofdbureau» worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau»;

— in artikel 180<sup>septies</sup>, eerste paragraaf, eerste lid, de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94<sup>bis</sup>, § 2», worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau»;

— in artikel 180<sup>septies</sup>, eerste paragraaf, eerste lid, 4<sup>o</sup>, de woorden «modellen *Ibis-a* en *Ibis-b*» worden vervangen door de woorden «*Ibis-a*»;

— in artikel 180<sup>septies</sup>, eerste paragraaf, derde lid, de woorden «de kieskringhoofdbureaus en de pro-

tion et de province», les mots «les bureaux principaux de circonscription»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup>, du § 4, de l'article 180septies, au lieu des mots «le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province selon qu'il s'agit de l'élection pour la Chambre des représentants ou pour le Sénat», les mots «le président du bureau principal de circonscription»;

— au § 5 de l'article 180septies, à chaque fois, au lieu des mots «le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province», les mots «le président du bureau principal de circonscription»;

— à l'alinéa 3, du § 5, de l'article 180septies, au lieu des mots «de cette circonscription ou de cette province», les mots «de cette circonscription»;

— à l'alinéa 5, du § 5, de l'article 180septies, au lieu des mots «la circonscription ou le collège», les mots «la circonscription».

Art. 27ter. — Le modèle *Ibis-a* auquel fait référence l'article 180septies, § 1<sup>er</sup>, alinea 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, et annexé au Code électoral est applicable à l'élection du Conseil. L'intitulé du modèle doit être lu comme visant l'élection du Conseil.»

### CHAPITRE III

#### **Modification à la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la région de Bruxelles-capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand**

##### Art. 3

Est inséré dans le titre II de loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la région de Bruxelles-capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, un chapitre *Vbis* nouveau intitulé «Vote des Belges résidant à l'étranger».

Ce titre comprend les articles 21bis et 21ter rédigé comme suit:

«Chapitre *IIbis*. Vote des Belges résidant à l'étranger

Art. 21bis. — Les articles 180 à 180septies du Code électoral sont applicables à l'élection du Conseil à l'exception du § 6, alinéas 1 et 2 de l'article 180bis, du § 4 alinéa 2 de l'article 180quinquies et du § 5, alinéa 4, de l'article 180septies. Toutefois pour cette application, il y a lieu de: remplacer:

— aux alinéas 1<sup>er</sup> et 5 de l'article 180, la référence à l'article 1<sup>er</sup>, par une référence à l'article 13 de la loi spéciale;

vinciehoofdbureaus» worden vervangen door de woorden «de kieskringhoofdbureaus»;

— in artikel 180septies, § 4, eerste lid, de woorden «De voorzitter van het kieskringhoofdbureau of de voorzitter van het provinciehoofdbureau naargelang het gaat om de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor de Senaat» worden vervangen door de woorden «De voorzitter van het kieskringhoofdbureau»;

— in artikel 180septies, § 5, de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het provinciehoofdbureau» telkens worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau»;

— in artikel 180septies, § 5, derde lid, de woorden «van deze kieskring of van deze provincie» worden vervangen door de woorden «van deze kieskring»;

— in artikel 180septies, § 5, vijfde lid, de woorden «de kieskring of het college» worden vervangen door de woorden «de kieskring».

Art. 27ter. — Het bij het Wetboek gevoegde model *Ibis-a*, waarnaar wordt verwezen in artikel 180septies, eerste paragraaf, eerste lid, 4<sup>o</sup>, is van toepassing op de verkiezing van de Raad. Het opschrift van het model moet worden gelezen als betrekking hebbende op de verkiezing van de Raad.»

### HOOFDSTUK III

#### **Wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden**

##### Art. 3

In titel II van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden, wordt een nieuw hoofdstuk *Vbis* ingevoegd, onder het opschrift «Stemming van de Belgen in het buitenland».

Die titel omvat de artikelen 21bis en 21ter, luidend als volgt:

«Hoofdstuk *IIbis*. Stemming van de Belgen in het buitenland

Art. 21bis. — De artikelen 180 tot 180septies van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van de Raad, met uitzondering van § 6, eerste en tweede lid van artikel 180bis, van § 4, tweede lid van artikel 180quinquies en van § 5, vierde lid, van artikel 180septies, met dien verstande dat:

— in artikel 180, eerste en vijfde lid, de verwijzing naar artikel 1 wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 13 van de bijzondere wet;

— à l'alinéa 3 du § 4 de l'article 180bis, la référence à l'article 10 § 1<sup>er</sup> alinéa 1<sup>er</sup>, par une référence à l'article 3 de la présente loi;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 180ter et à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article 180quinquies, la référence à l'article 107 par une référence à l'article 7bis et 8 de la présente loi;

lire:

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article 180bis, au lieu des mots «des Chambres législatives», les mots «du Conseil»;

— à l'alinéa 3 du § 4, de l'article 180bis, au lieu des mots «au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de province», les mots «au président du bureau régional»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup>, du § 2, de l'article 180quinquies, au lieu des mots «le président du bureau principal de la circonscription, pour l'élection de la Chambre des représentants, et le président du bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, pour l'élection du Sénat», les mots «le président du bureau régional» et au lieu des mots «les bulletins de vote pour chacune des Chambres législatives», les mots «les bulletins de vote pour le Conseil»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 6, de l'article 180quinquies, au lieu des mots «pour chacune des circonscriptions en ce qui concerne l'élection à la Chambre des représentants, et pour chacun des collèges, en ce qui concerne l'élection au Sénat», les mots «pour la circonscription», et au lieu des mots «soit par le président du bureau principal de circonscription, soit par le président du bureau principal de province visé par l'article 94bis, § 2», les mots «par le président du bureau régional»;

— à l'alinéa 2 du § 6, de l'article 180quinquies, au lieu des mots «soit au président du bureau principal de circonscription, soit au président du bureau principal de collège selon qu'il s'agit des résultats pour la Chambre des représentants ou des résultats pour le Sénat», les mots «au président du bureau régional» et au lieu des mots «au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de Collège», les mots «au président du bureau régional»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup>, du § 1<sup>er</sup>, de l'article 180septies, au lieu des mots «le président du bureau principal de circonscription en ce qui concerne la Chambre des représentants et le président du bureau principal de province visé par l'article 94bis, § 2», les mots «le président du bureau régional»;

— in artikel 180bis, § 4, derde lid, de verwijzing naar artikel 10, eerste paragraaf, eerste lid, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 3 van deze wet;

— in artikel 180ter, eerste lid, en in artikel 180quinquies, eerste paragraaf, eerste lid, de verwijzing naar artikel 107 telkens wordt vervangen door een verwijzing naar de artikelen 7bis en 8 van deze wet;

— in artikel 180bis, eerste paragraaf, eerste lid, de woorden «van de federale Wetgevende Kamers» worden vervangen door de woorden «van de Raad»;

— in artikel 180bis, § 4, derde lid, de woorden «naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau» worden vervangen door de woorden «naar de voorzitter van het gewestbureau»;

— in artikel 180quinquies, § 2, eerste lid, de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94bis, § 2, voor de verkiezing van de Senaat» worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het gewestbureau», en de woorden «de stembiljetten voor elk van de twee wetgevende kamers» worden vervangen door de woorden «de stembiljetten voor de Raad»;

— in artikel 180quinquies, § 6, eerste lid, de woorden «voor elk van de kieskringen, wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, en voor elk van de colleges, wat de verkiezing van de Senaat betreft», worden vervangen door de woorden «voor de kieskring», en de woorden «hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94bis, § 2» worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het gewestbureau»;

— in artikel 180quinquies, § 6, tweede lid, de woorden «naar hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het collegehoofdbureau, naargelang het gaat om de resultaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of de resultaten voor de Senaat», worden vervangen door de woorden «naar de voorzitter van het gewestbureau», en de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het collegehoofdbureau» worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het gewestbureau»;

— in artikel 180septies, eerste paragraaf, eerste lid, de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94bis, § 2», worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het gewestbureau»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article 180septies, au lieu des mots « modèles *Ibis-a* et *Ibis-b* », les mots « *Ibis-a* »;

— à l'alinéa 3 du § 1<sup>er</sup> de l'article 180septies, au lieu des mots « les bureaux principaux de circonscription et de province », les mots « le bureau régional »;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 4 de l'article 180septies, au lieu des mots « le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal province selon qu'il s'agit de l'élection pour la Chambre des représentants ou pour le Sénat », les mots « le président du bureau régional »;

— au § 5 de l'article 180septies, à chaque fois, au lieu des mots « le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province », les mots « le président du bureau régional »;

— à l'alinéa 3 du § 5 de l'article 180septies, au lieu des mots « de cette circonscription ou de cette province », les mots « de cette circonscription »;

— à l'alinéa 5 du § 5 de l'article 180septies, au lieu des mots « la circonscription ou le collège », les mots « la circonscription ».

Art. 21ter. — Le modèle *Ibis-a* auquel fait référence l'article 180septies, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, et annexé au Code électoral est applicable à l'élection du Conseil. L'intitulé du modèle doit être lu comme visant l'élection du Conseil.»

#### CHAPITRE IV

### Modification à la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone

#### Art. 4

L'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone est remplacé par la disposition suivante:

«3<sup>o</sup> être inscrit aux registres de population d'une commune de la région de langue allemande ou être inscrit aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière.»

— in artikel 180septies, eerste paragraaf, eerste lid, 4<sup>o</sup>, de woorden « modellen *Ibis-a* en *Ibis-b* » worden vervangen door de woorden « *Ibis-a* »;

— in artikel 180septies, eerste paragraaf, derde lid, de woorden « de kieskringhoofdbureaus en de provinciehoofdbureaus » worden vervangen door de woorden « het gewestbureau »;

— in artikel 180septies, § 4, eerste lid, de woorden « De voorzitter van het kieskringhoofdbureau of de voorzitter van het provinciehoofdbureau naargelang het gaat om de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor de Senaat » worden vervangen door de woorden « De voorzitter van het gewestbureau »;

— in artikel 180septies, § 5, de woorden « de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het provinciehoofdbureau » telkens worden vervangen door de woorden « de voorzitter van het gewestbureau »;

— in artikel 180septies, § 5, derde lid, de woorden « van deze kieskring of van deze provincie » worden vervangen door de woorden « van deze kieskring »;

— in artikel 180septies, § 5, vijfde lid, de woorden « de kieskring of het college » worden vervangen door de woorden « de kieskring ».

Art. 21ter. — Het bij het Wetboek gevoegde model *Ibis-a*, waarnaar wordt verwezen in artikel 180septies, eerste paragraaf, eerste lid, 4<sup>o</sup>, is van toepassing op de verkiezing van de Raad. Het opschrift van het model moet worden gelezen als betrekking hebbende op de verkiezing van de Raad.»

#### HOOFDSTUK IV

### Wijziging aan de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

#### Art. 4

Artikel 5, eerste paragraaf, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«3<sup>o</sup> ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Duitse taalgebied of ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die worden bijgehouden in de Belgische diplomatieke of consulaire beroepsposten.»



## Art. 5

Dans la même loi, est inséré un titre *IVbis* intitulé «Vote des Belges résidant à l'étranger».

Ce titre comprend les articles *48bis* et *48ter* rédigé comme suit :

«Chapitre *Ibis*. Vote des Belges résidant à l'étranger

Art. *48bis*. — Les articles 180 à *180septies* du Code électoral sont applicables à l'élection du Conseil à l'exception du § 6, alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l'article *180bis*, du § 4 alinéa 2, de l'article *180quinquies* et du § 5 alinéa 4 de l'article *180septies*. Toutefois pour cette application, il y a lieu de remplacer :

— aux alinéas 1<sup>er</sup> et 5 de l'article 180, la référence à l'article 1<sup>er</sup>, par une référence à l'article 5 de la présente loi;

— à l'alinéa 3 du § 4 de l'article *180bis*, la référence à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, par une référence à l'article 7 de la présente loi;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article *180ter* et à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article *180quinquies*, la référence à l'article 107 par une référence aux articles 9 et 10 de la présente loi;

lire :

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article *180bis*, au lieu des mots «des Chambres législatives», les mots «du Conseil»;

— à l'alinéa 3 du § 4 de l'article *180bis*, au lieu des mots «au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de province», les mots «au président du bureau principal»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 2 de l'article *180quinquies*, au lieu des mots «le président du bureau principal de la circonscription, pour l'élection de la Chambre des représentants, et le président du bureau principal de province visé à l'article *94bis*, § 2, pour l'élection du Sénat», les mots «le président du bureau principal» et au lieu des mots «les bulletins de vote pour chacune des Chambres législatives», les mots «les bulletins de vote pour le Conseil»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 6 de l'article *180quinquies*, au lieu des mots «pour chacune des circonscriptions en ce qui concerne l'élection à la Chambre des représentants, et pour chacun des collèges, en ce qui concerne l'élection au Sénat», les mots «pour la circonscription», et au lieu des mots «soit par le prési-

## Art. 5

In dezelfde wet wordt een titel *IVbis* ingevoegd, onder het opschrift «Stemming van de Belgen in het buitenland».

Die titel omvat de artikelen *48bis* en *48ter*, luidend als volgt :

«Hoofdstuk *Ibis*. Stemming van de Belgen in het buitenland

Art. *48bis*. — De artikelen 180 tot *180septies* van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van de Raad, met uitzondering van § 6, eerste en tweede lid van artikel *180bis*, van § 4, tweede lid van artikel *180quinquies* en van § 5, vierde lid, van artikel *180septies*, met dien verstande dat :

— in artikel 180, eerste en vijfde lid, de verwijzing naar artikel 1 wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 5 van deze wet;

— in artikel *180bis*, § 4, derde lid, de verwijzing naar artikel 10, eerste paragraaf, eerste lid, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 7 van deze wet;

— in artikel *180ter*, eerste lid, en in artikel *180quinquies*, eerste paragraaf, eerste lid, de verwijzing naar artikel 107 telkens wordt vervangen door een verwijzing naar de artikelen 9 en 10 van deze wet;

— in artikel *180bis*, eerste paragraaf, eerste lid, de woorden «van de federale Wetgevende Kamers» worden vervangen door de woorden «van de Raad»;

— in artikel *180bis*, § 4, derde lid, de woorden «naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau» worden vervangen door de woorden «naar de voorzitter van het hoofdbureau»;

— in artikel *180quinquies*, § 2, eerste lid, de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel *94bis*, § 2, voor de verkiezing van de Senaat» worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het hoofdbureau», en de woorden «de stembiljetten voor elk van de twee wetgevende kamers» worden vervangen door de woorden «de stembiljetten voor de Raad»;

— in artikel *180quinquies*, § 6, eerste lid, de woorden «voor elk van de kieskringen, wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, en voor elk van de colleges, wat de verkiezing van de Senaat betreft», worden vervangen door de woorden «voor de kieskring», en de woorden «hetzij de voor-

dent du bureau principal de circonscription, soit par le président du bureau principal de province visé par l'article 94bis, § 2», les mots «par le président du bureau principal»;

— à l'alinéa 2 du § 6, de l'article 180quinquies, au lieu des mots «soit au président du bureau principal de circonscription, soit au président du bureau principal de collège selon qu'il s'agit des résultats pour la Chambre des représentants ou des résultats pour le Sénat», les mots «au président du bureau principal» et au lieu des mots «au président du bureau principal de circonscription et au président du bureau principal de collège», les mots «au président du bureau principal»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article 180septies, au lieu des mots «le président du bureau principal de circonscription en ce qui concerne la Chambre des représentants et le président du bureau principal de province visé par l'article 94bis, § 2», les mots «le président du bureau principal»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du § 1<sup>er</sup> de l'article 180septies, au lieu des mots «modèles Ibis-a et Ibis-b», les mots «Ibis-a»;

— à l'alinéa 3 du § 1<sup>er</sup> de l'article 180septies, au lieu des mots «les bureaux principaux de circonscription et de province», les mots «bureau principal»;

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 4 de l'article 180septies, au lieu des mots «le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal province selon qu'il s'agit de l'élection pour la Chambre des représentants ou pour le Sénat», les mots «le président du bureau principal»;

— au § 5 de l'article 180septies, à chaque fois, au lieu des mots «le président du bureau principal de circonscription et le président du bureau principal de province», les mots «le président du bureau principal»;

— à l'alinéa 3 du § 5 de l'article 180septies, au lieu des mots «de cette circonscription ou de cette province», les mots «de cette circonscription»;

— à l'alinéa 5 du § 5, de l'article 180septies, au lieu des mots «la circonscription ou le collège», les mots «la circonscription».

Art. 48ter. — Le modèle Ibis-a auquel fait référence l'article 180septies, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, et annexé au Code électoral est applicable à l'élection du Conseil. L'intitulé du modèle doit être lu comme visant l'élection du Conseil.»

zitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94bis, § 2» worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het hoofdbureau»;

— in artikel 180quinquies, § 6, tweede lid, de woorden «naar hetzij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, hetzij de voorzitter van het collegehoofdbureau, naargelang het gaat om de resultaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of de resultaten voor de Senaat», worden vervangen door de woorden «naar de voorzitter van het hoofdbureau», en de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het collegehoofdbureau» worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het hoofdbureau»;

— in artikel 180septies, eerste paragraaf, eerste lid, de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 94bis, § 2», worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het hoofdbureau»;

— in artikel 180septies, eerste paragraaf, eerste lid, 4<sup>o</sup>, de woorden «modellen Ibis-a en Ibis-b» worden vervangen door de woorden «Ibis-a»;

— in artikel 180septies, eerste paragraaf, derde lid, de woorden «de kieskringhoofdbureaus en de provinciehoofdbureaus» worden vervangen door de woorden «het hoofdbureau»;

— in artikel 180septies, § 4, eerste lid, de woorden «De voorzitter van het kieskringhoofdbureau of de voorzitter van het provinciehoofdbureau naargelang het gaat om de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor de Senaat» worden vervangen door de woorden «De voorzitter van het hoofdbureau»;

— in artikel 180septies, § 5, de woorden «de voorzitter van het kieskringhoofdbureau en de voorzitter van het provinciehoofdbureau» telkens worden vervangen door de woorden «de voorzitter van het hoofdbureau»;

— in artikel 180septies, § 5, derde lid, de woorden «van deze kieskring of van deze provincie» worden vervangen door de woorden «van deze kieskring»;

— in artikel 180septies, § 5, vijfde lid, de woorden «de kieskring of het college» worden vervangen door de woorden «de kieskring».

Art. 48ter. — Het bij het Wetboek gevoegde model Ibis-a, waarnaar wordt verwezen in artikel 180septies, eerste paragraaf, eerste lid, 4<sup>o</sup>, is van toepassing op de verkiezing van de Raad. Het opschrift van het model moet worden gelezen als betrekking hebbende op de verkiezing van de Raad.»

CHAPITRE V

**Entrée en vigueur**

Art. 6

La présente loi entre en vigueur lors du prochain renouvellement intégral du Conseil régional wallon, du Parlement flamand, du Conseil régional Bruxellois et du Conseil de la Communauté germanophone.

4 décembre 2003.

François ROELANTS du VIVIER.  
Christine DEFRAIGNE.

HOOFDSTUK V

**Inwerkingtreding**

Art. 6

Deze wet treedt in werking bij de volgende algehele vernieuwing van de Waalse Gewestraad, het Vlaams Parlement, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

4 december 2003.